{0>**Voorbeschouwing Meubelbeurs Brussel 2019**<}100{>**Vorschau zur Brüsseler Möbelmesse 2019**<0}

{0>**Welkom in Brussel**<}0{>**Willkommen in Brüssel**<0}

{0>Onze wereld is in hoge mate digitaal geworden.<}0{>Unsere Welt steht stark im Zeichen der Digitalisierung. <0} {0>We laten ons inspireren en shoppen steeds meer op internet.<}0{>Wir gehen immer öfter ins Internet auf Suche nach Anregungen und zum Shopping.<0} {0>Het einde van de vakbeurs werd al meermaals aangekondigd.<}0{>Das Ende der Fachmesse wurde bereits mehrmals in Aussicht gestellt.<0} {0>Toch heeft een vakbeurs nog zin.<}0{>Dennoch, eine Fachmesse ergibt immer noch Sinn.<0} {0>Het is hét moment voor de meubelhandel om de nieuwste collecties voor het komende meubeljaar allemaal samen op één plek te zien en te vergelijken, langs te gaan bij je vaste leveranciers en ontdekkingen te doen bij nieuwe.<}0{>Für den Möbelhandel ist es der Moment, wo die neuesten Kollektionen für das kommende Jahr alle zusammen an einem Ort zu sehen sind und verglichen werden können. Und man kann bei altgewohnten Lieferanten vorbeischauen und neue entdecken.<0} {0>Voor de fabrikanten is directe feedback krijgen van aankopers niet te vervangen door digitale communicatie.<}0{>Für die Fabrikanten ist das persönliche Feedback von Einkäufern durch digitale Kommunikation nicht zu ersetzten.<0} {0>Zij kunnen zo nodig hun nieuwste ontwerp nog wat bijsturen voor het wordt gefabriceerd.<}0{>So können sie, wenn nötig, ihren neuesten Entwurf noch leicht korrigieren, bevor er in die Fertigung geht.<0} {0>Voor zowel bezoekers als exposanten is het direct menselijk contact, een sector die samenkomt voor een jaarlijkse ontmoeting erg belangrijk.<}0{>Sowohl für Besucher als auch Aussteller ist der direkte menschliche Kontakt, ein Sektor, der einmal im Jahr zu einem gemeinsamen Treffen zusammenkommt, äußerst wichtig.<0} {0>Die ontmoetingen faciliteren en de bezoeker inspireren, dat is nog altijd de voornaamste functie van een vakbeurs.<}0{>Begegnungen fördern und Besucher inspirieren, genau das ist immer noch die wichtigste Funktion einer Fachmesse.<0}

{0>Een relevant commercieel aanbod in een aangename omgeving, dat is al jaren het handelsmerk van de Meubelbeurs Brussel.<}0{>Eine relevantes, kommerziell attraktives Angebot in einer angenehmen Umgebung, eben das ist seit Jahren das Warenzeichen der Brüsseler Möbelmesse.<0} {0>Laten we met het eerste beginnen.<}0{>Lassen Sie uns mit dem Ersten beginnen.<0} {0>Om als aankoper efficiënt de beurs met zo’n 300 exposanten verdeeld over 7 hallen te bezoeken zijn er verschillende opties.<}0{>Es gibt mehrere Möglichkeiten, als Einkäufer die Messe mit ihren rund 300 Ausstellern über 7 Hallen verteilt effizient zu besuchen.<0} {0>Ten eerste is de Meubelbeurs ingedeeld in verschillende segmenten, volgens de stijl die de fabrikanten aanbieden.<}0{>Erst einmal ist die Möbelmesse in verschiedene Segmente unterteilt entsprechend dem Stil, den die Fabrikanten anbieten.<0} {0>Ben je op zoek naar hedendaags modern meubilair?<}0{>Sind Sie auf der Suche nach aktuellem modernem Mobiliar?<0} {0>Dan is City in hallen 3, 4 en 5 waar je je bezoek begint.<}0{>Dann beginnen sie Ihren Besuch in den Hallen 3, 4 und 5.<0} {0>De fine fleur van de Belgische meubelindustrie toont zich trots in de imposante hall 5, sterke internationale fabrikanten vind je in hallen 3 en 4.<}0{>Die Elite der belgischen Möbelindustrie zeigt sich stolz in der imposanten Halle 5, ihr Pendant aus dem Ausland finden Sie in den Hallen 3 und 4.<0} {0>Mag het nog iets strakker?<}0{>Darf es noch etwas strenger sein?<0} {0>Dan ontdek je in hall 3 betaalbaar design in Square.<}0{>Dann entdecken sie in Halle 3 bezahlbares Design bei Square.<0} {0>Of is de landelijke of industriële sfeer meer je ding?<}0{>Oder ist eine ländliche oder industrielle Atmosphäre eher Ihr Ding? <0} {0>Dan vind je zeker wat je zoekt in Fusion, in hall 8.<}0{>Dann finden Sie sicher, was Sie suchen bei Fusion in Halle 8.<0} {0>In Holland à la Carte in de Patio komen beide stijlen samen.<}0{>In Holland à la Carte im Patio treffen beide Stile zusammen.<0} {0>De rode draad is hier het Nederlands fabricaat.<}0{>Hier ist der rote Faden das niederländische Fabrikat.<0} {0>Voor slaapspecialisten is het makkelijk:<}0{>Die Schlafspezialisten haben es leicht.<0} {0>Brussels by Night in hall 6 groepeert Belgische en buitenlandse fabrikanten van zowel technische vernieuwingen als sfeervolle slaapconcepten.<}0{>Brussel by Night in Halle 6 bringt Hersteller aus Belgien und aus dem Ausland zusammen, die sowohl technische Neuerungen als auch Schlafkonzepte mit Atmosphäre bringen.<0} {0>Of is jouw cliënteel eerder op zoek naar prijsbewust meubilair? Sla dan zeker Mozaïek in hall 9 niet over.<}0{>Oder ist Ihre Kundschaft besonders preisbewusst? Dann sollten Sie keinesfalls Mozaïek in Halle 8 überschlagen.<0}

{0>De trendpassages werden vorig jaar in een fris nieuw concept gestoken.<}0{>Für die Trendpassagen wurde im vergangenen Jahr ein vollkommen neues Konzept ersonnen.<0} {0>Zoals elk jaar ontwikkelde Art Director Siegrid Demyttenaere opnieuw drie thema’s rond de centrale vraag “Hoe gaat het met je?”.<}80{>Wie in jedem Jahr hat Art Director Siegrid Demyttenaere wieder drei Themen entwickelt, bei die Frage „wie geht es Ihnen?“ im Mittelpunkt steht.<0}{0>Kernbegrippen zijn harmonie, lichamelijk en geestelijk welzijn, emotioneel geraakt worden, spiritualiteit als tegenhanger van technologie.<}100{> Dabei werden der Technologie Leitbegriffe wie Harmonie, körperliches und geistiges Wohlbefinden, emotionales Empfinden und Spiritualität gegenübergestellt.<0} {0>De jonge generatie bruist van energie.<}100{>Die junge Generation steckt voller überschäumender Energie.<0} {0>Zij willen oplossingen creëren die harmoniëren met je innerlijke zelf.<}100{>Sie will Lösungen bewirken, die mit ihrem Innersten in Einklang stehen.<0} {0>Elk thema wordt samengevat in een personage:<}100{>Jedes Thema wird anhand menschlicher Charaktere veranschaulicht:<0} {0>de Essentialist, de Spiritualist en de Energiekeling.<}100{>Essentialist, Spiritualist und Tatmensch.<0} {0>In de trendpassages op de beurs zelf worden ze geïllustreerd met een selectie uit het aanbod van de exposanten.<}0{>In den Trendpassagen der Messe werden sie mit einer Auswahl aus dem Angebot der Aussteller veranschaulicht.<0} {0>Ze bieden soms een nieuwe kijk op een fabrikant, of tonen je de weg naar een exposant die je voordien niet kende.<}0{>Sie vermitteln vom Fabrikanten manchmal einen neuen Eindruck oder öffnen Ihnen den Weg zum einem Aussteller, den Sie zuvor nicht kannten.<0} {0>De presentatie kan ook ideeën geven om je winkel op een originele manier te decoreren.<}0{>Die Präsentation kann Ihnen auch neue Ideen für eine originelle Geschäftsaufmachung vermitteln.<0} {0>Neem gerust een trendboekje mee als houvast!<}0{>Nehmen sie ruhig zu Ihrer Orientierung eine Trendbroschüre mit!<0}

{0>Een goede voorbereiding van je beursbezoek spaart tijd op de beurs zelf.<}0{>Eine gute Vorbereitung Ihres Messebesuchs spart Zeit auf der Messe selbst.<0} {0>Op de website van de Meubelbeurs Brussel vind je sinds begin september alle exposanten van deze editie terug.<}0{>Auf der Website der Brüsseler Möbelmesse sind seit Anfang September alle Aussteller dieser Edition zu finden.<0} {0>Je kan er selecteren op nationaliteit, op hall of op segment.<}0{>Sie können sie dort wahlweise nach Nationalität, Halle oder Segment ordnen.<0} {0>Contractspecialisten bezoeken de beurs steeds meer.<}0{>Immer mehr Objektspezialisten zählen auch zu den Besuchern.<0} {0>Dan is het wel handig om enkel de fabrikanten die zich in de projectmarkt specialiseren mooi opgelijst te krijgen.<}0{>Dann ist es natürlich praktisch, wenn nur die Fabrikanten aufgelistet werden, die sich auf den Objektmarkt spezialisiert haben.<0} {0>In één klik is dat gebeurd!<}0{>Das geschieht mit einem Klick!<0} {0>Om je selectie nog te verfijnen kan je bovendien alle fabrikanten die je wil bezoeken aanduiden en netjes in een lijst exporteren.<}0{>Um Ihre Auswahl noch weiter zu verfeinern, können Sie darüber hinaus all Fabrikanten, die Sie besuchen wollen, selektieren und als Liste exportieren.<0} {0>Met dat lijstje in de hand hoef je niets te missen op de beurs zelf.<}0{>Mit dieser Liste in der Hand, werden Sie auf der Messe selbst nichts mehr verpassen.<0} {0>Kort voor de beurs verschijnt ook nog het aanklikbare beursplan online.<}0{>Kurz vor der Messe wird auch noch ein Messeplan zum Anklicken ins Internet gestellt.<0} {0>Toch zou het zonde zijn om enkel op je preselectie voort te gaan.<}0{>Doch wäre es eine Sünde, sich nur auf seine Vorauswahl zu beschränken.<0} {0>Stap gerust eens een stand binnen die je niet kent en laat je verrassen.<}0{>Gehen Sie ruhig hinein in einen Stand, den Sie nicht kennen, und lassen Sie sich überraschen.<0} {0>De meubelfabrikanten doen enorm veel moeite om telkens met iets nieuws voor de dag te komen.<}0{>Die Möbelfabrikanten geben sich unglaublich viel Mühe, um jedes Mal mit etwas Neuem aufzuwarten.<0} {0>Jouw bezoek stellen ze dan ook zeer op prijs.<}0{>Ihren Besuch werden Sie deshalb auch sehr zu schätzen wissen.<0} {0>En ja, ook als je niet koopt ben je welkom!<}0{>Denn auch wenn Sie nicht kaufen, sind Sie willkommen!<0}

{0>Welkom ben je ook om even tot rust te komen in één van de bars van de Meubelbeurs met verrassende foodconcepten.<}0{>Sie sind auch willkommen in einer der Bars der Möbelmesse mit ihren überraschenden Food-Konzepten, um etwas zur Ruhe zu kommen.<0} {0>Een hapje of drankje wordt je hier gratis aangeboden.<}0{>Hier bekommen Sie ein Häppchen und etwas zu trinken gratis.<0} {0>Laat je dus een verwennen met een lekkere koffie of een Belgisch glas bier.<}0{>Lassen Sie sich also verwöhnen mit einem guten Kaffee oder einem Glas belgischen Biers.<0} {0>De kleine honger kan je stillen met een verse croissant ’s morgens, en ’s middags met soep, broodjes of één van de kleine originele gerechtjes.<}0{>Den kleinen Hunger können Sie morgens mit frischen Croissants und mittags mit einer Suppe, belegten Broten oder einem der kleinen originellen Gerichte stillen.<0} {0>Toch zin in wat uitgebreider tafelen?<}0{>Möchten Sie doch lieber etwas ausgiebiger speisen?<0} {0>Dan kan je terecht in het restaurant boven de ingang van hall 5 of in hall 9, waar een betaalbare lunch wordt geserveerd.<}79{>Dann wird Ihnen im Restaurant über dem Eingang von Hall 5 oder in Halle 9 ein Lunch zu einem bezahlbaren Preisen serviert.<0}

{0>Na sluitingstijd van de beurs is het feest nog niet voorbij.<}0{>Nach Messeschluss ist das Fest noch nicht vorbei.<0} {0>Brussel is een aangename stad om te verkennen, met op culinair vlak voor elk wat wils.<}0{>Brüssel ist eine angenehme Stadt zum Auskundschaften mit kulinarischen Genüssen für jeden Geschmack.<0} {0>Weet je niet meteen waarheen?<}0{>Wissen Sie nicht wohin?<0} {0>Op de website van de Meubelbeurs vind je onze selectie, met restaurants in bars in alle prijsklassen.<}0{>Auf der Website der Möbelmesse haben wir für Sie eine kleine Auswahl mit Restaurants und Bars in allen Preisklassen zusammengestellt.<0} {0>Ook dat hoort bij een aangenaam beursbezoek!<}0{>Auch das gehört zu einem angenehmen Messebesuch!<0}

{0>Op dinsdagavond 5 november is het uitkijken naar de feestelijke ceremonie waarop jaarlijks de Balthazars worden uitgereikt.<}0{>Am Dienstagabend, dem 5. November, ist es dann wieder so weit: Dann werden, wie in jedem Jahr, in einem Festakt die Balthazars verliehen.<0} {0>Deze award telt vier categorieën, waarmee de jury een bijzondere innovatie, een origineel ontwerp of een sfeervolle collectie in de bloemetjes zet.<}0{>Mit dieser Auszeichnung in vier Kategorien ehrt die Jury eine besondere Innovation, einen originellen Entwurf oder eine Kollektion mit einem besonderen Ambiente.<0} {0>De winnaar gaat naar huis met een oorkonde en de Balthazar:<}0{>Der Gewinner kehrt heim mit einer Urkunde und dem Balthazar,<0} {0>een reuzenfles champagne van maar liefst 12 liter.<}0{>einer Riesenflasche mit sage und schreibe 12 Liter Champagner.<0} {0>Op de receptie achteraf knalt de champagne en toasten we op de winnaars, samen met exposanten en bezoekers.<}0{>Auf dem anschließenden Empfang lassen wir die Champagnerkorken knallen, um zusammen mit Ausstellern und Besuchern auf die Gewinner anzustoßen.<0} {0>Een moment van ontmoeting dat de kracht van een beurs nog maar eens illustreert.<}0{>Ein Augenblick des Beisammenseins, wo die ganze Kraft der Messe noch einmal besonders zum Tragen kommt.<0} {0>Thuis op je tablet?<}0{>Daheim auf Ihrem Tablet auch?<0} {0>Ik dacht het niet!<}0{>Wohl kaum!<0}

{0>Lieven Van den Heede<}100{>Lieven Van den Heede<0}

{0>Meubelbeurs Brussel<}96{>Brüsseler Möbelmesse:<0}

{0>3-6 november 2019<}100{>3.-6. November 2019<0}

{0>9-19u (op woensdag tot 18u)<}100{>9-19 Uhr (am Mittwoch bis 18 Uhr)<0}

[www.moebelmessebruessel.be](http://www.meubelbeurs.be)